

Essigsäure 2-50 ppm

64 06330

Gebrauchsanweisung 3. Ausgabe *DEUTSCH*

Anwendungsbereich

Bestimmung von Essigsäure in Luft.
Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
Display des Analyzers zeigt: Essigsäure

Messbereich: 2 bis 50 ppm (20°C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 40 Sekunden bei 50 ppm
ca. 100 Sekunden bei 10 ppm
ca. 300 Sekunden bei 2 ppm
ca. 225 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 0 °C bis 40 °C

Temperaturkorrektur: 0 °C bis 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C bis 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾

¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 1 bis 30 mg/L (entspr. 5 bis 60 % r.F. bei 40 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit: Ameisensäure wird mit gleicher Empfindlichkeit angezeigt.

Genauigkeit: ± 12 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
± 0,24 ppm bei 2 ppm
± 1,2 ppm bei 10 ppm

Präzision (Standardabweichung): ± 17 %

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 2 ppm Essigsäure unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 3 Minuten ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1 23560 Lübeck Germany

Acetic Acid 2-50 ppm

64 06330

Instructions for Use 3rd Edition *ENGLISH*

Application Conditions

Determination of acetic acid in air.
Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
Display of Analyzer indicates: acetic acid

Measuring Range: 2 to 50 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 40 seconds at 50 ppm
approx. 100 seconds at 10 ppm
approx. 300 seconds at 2 ppm
approx. 225 seconds at 0 ppm

Temperature: 0 °C to 40 °C

Correction of Temperature: 0 °C to 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C to 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾

¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 1 to 30 mg/L (corresp. 5 to 60 % r.h. at 40 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity: Formic acid is indicated with the same sensitivity.

Accuracy: ± 12 % of the measured value over the measurement range, e.g.
± 0,24 ppm at 2 ppm
± 1,2 ppm at 10 ppm

Reproducibility (Standard Deviation): ± 17 %

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer.
Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries.
For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1,5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 2 ppm acetic acid in laboratory conditions, a flushing time of 3 minutes was determined.

Technical data are subject to change.

For Application: Fax (451) 882 3152/ e-mail cmsapp@draeger.com

For Information: Fax (451) 882 4850/ e-mail cmsinfo@draeger.com

Acide acétique 2-50 ppm

64 06330

Mode d'emploi 3ème Edition *FRANÇAIS*

Domaine d'application

Détection de acide acétique dans l'air.
Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
L'afficheur de l'analyseur indique: acide acétique

Domaine de mesure: 2 à 50 ppm (20°C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 40 secondes à 50 ppm
environ 100 secondes à 10 ppm
environ 300 secondes à 2 ppm
environ 225 secondes à 0 ppm

Température: 0 °C à 40 °C

Correction de température: 0 °C à 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C à 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾

¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 1 à 30 mg/L (correspond 5 à 60 % HR à 40 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences: Acide formique est indiquée avec la même sensibilité.
± 12 %, sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple:
± 0,24 ppm à 2 ppm
± 1,2 ppm à 10 ppm

Ecart-type (Déviations standard): ± 17 %

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 °C à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.
En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 2 ppm de acide acétique en conditions de laboratoire, un temps de purge de 3 minutes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.

Acido acético 2-50 ppm

64 06330

Instrucciones de uso 3ª Edición *ESPAÑOL*

Campo de aplicación

Determinación de acido acético en el aire.
Observe las instrucciones de uso del Analyzer.
Display del Analyzer indica: acido acético

Rango de medición: 2 hasta 50 ppm (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 40 segundos aprox. en 50 ppm
100 segundos aprox. en 10 ppm
300 segundos aprox. en 2 ppm
225 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 0 °C hasta 40 °C

Corrección de temperatura: 0 °C hasta 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C hasta 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾

¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Humedad: 1 hasta 30 mg/L (corresponde 5 hasta 60 % de humedad rel. a 40 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias: Acido fórmico se indican con igual sensibilidad.

Exactitud: ± 12 %, del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.

± 0,24 ppm en 2 ppm
± 1,2 ppm en 10 ppm

Precisión (Desviación estandar): ± 17 %

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indíquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicónes con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 2 ppm de acido acético en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 3 minutos.

Reservado el derecho de modificación.

Azijnzuur 2-50 ppm

64 06330

Gebruiksaanwijzing 3e uitgave *NEDERLANDS*

Toepassing

Bepaling van azijnzuur in lucht.
Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
De display van de Analyzer duidt aan: acetic acid

Meetbereik: 2 tot 50 ppm (20°C, 50 % RV)

Meettijd: ca. 40 seconden bij 50 ppm
ca. 100 seconden bij 10 ppm
ca. 300 seconden bij 2 ppm
ca. 225 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 0 °C tot 40 °C

Temperatuur-correctie: 0 °C tot 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C tot 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 1 tot 30 mg/L
(komt overeen met 5 tot 60 % RV bij 40 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid: Mierzuur wordt met gelijke gevoeligheid aangetoond.

Nauwkeurigheid: ± 12 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv.
± 0,24 ppm bij 2 ppm
± 1,2 ppm bij 10 ppm

Reproduceerbaarheid (standaardafwijking): ± 17 %

Voorwaarden

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt te worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie

Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.
Gebruikte chips of chips met een overschreden gebruiksdatum dienen als klein chemisch afval behandeld te worden.

Meting met het Remote-System

Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen. Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 2 ppm azijnzuur onder laboratoriumcondities laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 3 minuten.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Eddikesyre 2-50 ppm

64 06330

Brugsanvisning 3. udgave *DANSK*

Anvendelse

Bestemmelse af eddikesyre i luft.
Se brugsanvisningen til analysatoren.
Displayet på analysatoren viser: acetic acid

Måleområde: 2 til 50 ppm (20 °C, 50 % Fr)

Typisk måletid: ca. 40 sekunder ved 50 ppm
ca. 100 sekunder ved 10 ppm
ca. 300 sekunder ved 2 ppm
ca. 225 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 0 °C til 40 °C

Temperatur-korrektion: 0 °C til 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C til 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 1 til 30 mg/L
(svarende til 5 til 60 % Fr ved 40 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer: Myresyre påvist med samme omtrentlig følsomhed.

Nøjagtighed: ± 12 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks.
± 0,24 ppm ved 2 ppm
± 1,2 ppm ved 10 ppm

Præcision (standardafvigelse): ± 17 %

Forudsætninger

Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.

Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer

Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system

Se brugsanvisningen til remote-systemet. Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skyletiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).

Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, Ø 1,5 mm, fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 2 ppm eddikesyre ved laboratorieforsøg påvist en skyletid på ca. 3 minutter.

Forbehold for tekniske ændringer.

Eddikssyre 2-50 ppm

64 06330

Brugsanvisning 3. utgave *NORSK*

Anvendelsesområde

For bestemmelse av eddikssyre i luft.
Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
Display i analysator viser: acetic acid

Måleområde: 2 til 50 ppm (20 °C, 50 % r.f.)

Varighet: ca. 40 sekunder ved 50 ppm
ca. 100 sekunder ved 10 ppm
ca. 300 sekunder ved 2 ppm
ca. 225 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 0 °C til 40 °C

Temperatur-korreksjon: 0 °C til 19 °C : + 2,5 % / °C¹⁾
21 °C til 40 °C : - 2,0 % / °C¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 1 til 30 mg/L
(tilsvarer 5 til 60 % r.f. ved 40 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig

Trykk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet: Myresyre påvises med samme følsomhet.

Nøyaktighet: ± 12 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks.
± 0,24 ppm ved 2 ppm
± 1,2 ppm ved 10 ppm

Reproduserbarhet (standard avvik): ± 17 %

Forutseninger

Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontrollér utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner

Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelse. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe

Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe. For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe-system).

Eksempel: Med forlengingsslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 2 ppm eddikssyre under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 3 minutter.

Forbehold om tekniske endringer.

Acido acetico 2-50 ppm

64 06330

Istruzioni per l'Uso 3ª Edizione *ITALIANO*

Condizioni di Applicazione

Determinazione della presenza di acido acetico in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore. Il display dell'Analizzatore indica: acetic acid

Campo di misura: da 2 a 50 ppm
(20 °C, 50 % di umidità relativa)

Durata della Misura: 40 secondi circa a 50 ppm
100 secondi circa a 10 ppm
300 secondi circa a 2 ppm
225 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 0 °C a 40 °C

Correzione della Temperatura: da 0 °C a 19 °C : + 2,5 % / °C
da 21 °C a 40 °C : - 2,0 % / °C

Umidità: da 1 a 30 mg/L
(corrisp. da 5 a 60 % di umidità relativa a 40 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate: Acido formico viene indicati con la stessa sensibilità.

Precisione: ± 12 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio:
± 0,24 ppm a 2 ppm
± 1,2 ppm a 10 ppm

Riproducibilità (Scostamento Standard): ± 17 %

Requisiti

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive

Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto

Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System. Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).

Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 2 ppm acido acetico in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 3 minuti.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.